

# Mme Wubayehu MAHATEMEWORK

Adresse :- 26 Rue du Chablais

Annemasse - France

Tél:- +33629643636

E-mail :- [wubayehu@gmail.com](mailto:wubayehu@gmail.com)

## Traduction / Interprétation/Recherche

### COMPETENCES

- Aptitude à travailler en équipe.
- Prise d'initiatives et résolution de problèmes.
- Bonne organisation et planification.
- Analyser des données.
- Capable de s'adapter.
- Gestion de projet.
- Amélioration des processus d'expertise.

### EXPERIENCES PROFESSIONNELLES

**Du 22 juin 2020 à ce jour**

**Traductrice/Interprète au près de la Cour de Chambéry**

Français, Amharique, Anglais

**Octobre 2017**

**Publication**

Publiée un livre de jeu et de mots et chiffres en Amharique (Ethiopienne) sur Amazon.

### RECHERCHE / TRADUCTION / INTERPRETATION

**Du 1<sup>er</sup> septembre 2012 au 30 mars 2013**

**Interprète, traductrice et fixeuse - JMH Freshprod – Ethiopie et Suisse**

Travailler dans l'organisation des trajets dans les zones instables.

Traduction lors des réunions et tournages du documentaire.

Coordonner les déplacements nationaux notamment les réservations de vol, d'hôtel et de transport.

Travailler sur la transcription du film.

**Du 15 avril au 22 juin 2010**

**Assistante et interprète - Mission d'observation électorale de l'Union Européen – Ethiopie**

Assister l'analyste des medias.

Veille médiatique durant les élections en Ethiopie.

Finaliser la saisie des données pour le rapport sur les élections.

Evaluer l'urgence et les priorités avant d'accepter ou de décliner des rendez-vous ou des réunions avec les différentes parties politique, bureaux de presse et medias.

Coordonner, programmer et organiser les agendas des réunions et déplacements y compris des activités professionnelles et sociales.

**De juin jusqu'en août 2005**

**Assistante et interprète - Mission d'observation électorale de l'Union Européen – Ethiopie**

Traductions des documents de différentes parties politiques.

Interprète (amharique, français et anglais) pendant les audiences.

Coordonner, programmer et organiser les réunions, y compris les activités professionnelles et sociales.

Assister l'équipe de l'Union Européen dans les déplacements faites dans les zones instables.

**De septembre jusqu'en décembre 2005**

**Assistante de recherche et traductrice - Centre de Développement et Consultation (CDC) - Ethiopie**

Compilation d'informations concernant le développement en Afrique.

Compilation d'information et de sondage sur les mutilations génitales féminines (MGF) afin de produire un rapport et lutter contre cette atrocité.

Assistante de recherche et traductrice français-anglais.

**De janvier 2004 jusqu'en juin 2009**

**Traductrice - Bureau de Traduction Nicolas Rick** – Paris, France

Traduction de document, amharique-français et français-amharique.

**De septembre 2002 jusqu'en décembre 2003**

**Traductrice - Inter Service Migrant** – Paris, France

Traduction de document, amharique-français et anglais-français.

## **Administration**

**Du 5 mars 2007 au 24 février 2020**

Pour des longues et courtes durées et avec des organisations différentes j'ai travaillé en tant qu'assistante administrative, rapporteuse et consultante ainsi qu'agent recenseur de la population d'Ambilly (74008).

## **STAGE**

**Du 30 août 2004 jusqu'au 11 mai 2005**

Assister le bureau du procureur à transmettre des documents de témoignages au bureau de la défense en protégeant l'identité des informateurs, suivre les dossiers dans l'unité des archives du tribunal et saisir des données.

## **FORMATIONS**

14 février 2020

Expert Traductrice/Interprète assermentée auprès du Tribunal de Chambéry.

Septembre 1999 - Août 2004  
Paris - France

Université Américaine de Paris (AUP), France  
Diplôme en Politique International

Septembre 1996 - Mai 1998  
Addis Ababa-Ethiopie

Ecole secondaire de Yekatit 12  
ESLCE – Certificat d'examen éthiopien

Mai 1994- Juillet 1996  
Addis Ababa-Ethiopie

Ecole secondaire- Indian Community School (3<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup>)

Septembre 1982 - Juin 1993  
Addis Ababa-Ethiopie

Lycée Franco-éthiopien  
De la maternelle jusqu'en 5<sup>ème</sup>

<b>LOGICELS MAITRISES</b>	<b>LANGUE</b>	<b>CENTRES D'INTERETS</b>
Word, Excel, PowerPoint, Photoshop	<b>Français</b> : Excellent <b>Anglais</b> : Excellent <b>Amharique</b> : Langue maternelle	Lecture, jeux de société et création de jeux de mots.